

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível Inicial — 3 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos  
2002

1.ª FASE  
1.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

---

### COTAÇÕES

GRUPO I ..... 50 pontos

1. .... (5 × 3) ..... 15 pontos
2. .... (5 × 4) ..... 20 pontos
3. .... (3 × 5) ..... 15 pontos

GRUPO II ..... 75 pontos

1. .... (5 × 3) ..... 15 pontos
2. .... (10 × 2) ..... 20 pontos
3. .... (10 × 2) ..... 20 pontos
4. .... 20 pontos

GRUPO III ..... 75 pontos

1. .... 25 pontos
2. (A ou B) ..... 50 pontos

TOTAL ..... 200 pontos

V.S.F.F.

247/C/1

---

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### GRUPO I

1. .... (5 × 3) ..... 15 pontos

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (F) 1.2. (V) 1.3. (F) 1.4. (F) 1.5. (V)

2. .... (5 × 4) ..... 20 pontos

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. «Su explosión [...] ha provocado un alud de ofertas laborales que ha unido desde hace tiempo la palabra escasez con el número de informáticos, ingenieros de telecomunicaciones y especialistas en otras profesiones muy cualificadas que podrían ocupar esos puestos.»

2.2. «... las dificultades que tienen las empresas para adaptar sus plantillas a los nuevos tiempos, sin descartar algunos despidos.»

2.3. «... lo más habitual es que la introducción de las nuevas tecnologías en una empresa vaya de la mano de... un obligado reciclaje de aquellos trabajadores...»

2.4. «Las empresas quieren hoy un tipo de trabajador distinto, desempeñe el puesto que desempeñe: más preparado, con capacidad para aprender cosas nuevas y para adaptarse a los cambios.»

2.5. «...las nuevas tecnologías provoquen una despersonalización de las relaciones laborales...»

3. .... (3 × 5) ..... 15 pontos

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas poderão ser descontados pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição total do texto, serão atribuídos só dois pontos por cada resposta.

#### Sugestões de resposta:

3.1. Hay una gran oferta de nuevos puestos de trabajo (informáticos, ingenieros, etc.)/ Ha transformado el perfil del trabajador requerido por las empresas.

3.2. No, en realidad suele estar acompañada de un aumento o de un reciclaje de la plantilla actual./ No, la empresa se puede ajustar progresivamente a las nuevas tecnologías.

3.3. Los ajustes de la plantilla, la deshumanización del trabajo, la confusión de los límites entre el trabajo y la vida privada, la pérdida de la conciencia de empresa.

## GRUPO II

1. ....(5 × 3) ..... 15 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

**Sugestões de resposta:**

- 1.1. desordenada / hecha un desastre
- 1.2. harto / cansado / hasta el moño
- 1.3. engañarle / engañarlo
- 1.4. habló / dijo ni mu / dijo nada / respondió / contestó
- 1.5. dormir

2. .... (10 × 2) ..... 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- |         |         |
|---------|---------|
| (1) por | (6) a   |
| (2) que | (7) en  |
| (3) sí  | (8) con |
| (4) que | (9) a   |
| (5) a   | (10) en |

3. .... (10 × 2) ..... 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 3.1. ¡Hombre!          | 3.6. ¡Ni hablar!      |
| 3.2. ¡Ya era hora!     | 3.7. ¡Cómo lo siento! |
| 3.3. Bueno, ya veremos | 3.8. ¿No me digas?    |
| 3.4. ¡Vaya cara!       | 3.9. ¡Ay!             |
| 3.5. ¡Bah!             | 3.10. Vale            |

4. .... (10 × 2) ..... 20 pontos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

**Resposta correcta:**

No comprendía lo que    estaba pasando. Hacia mucho tiempo que trabajaba en esa empresa y nunca se había sentido así. Trajeron nuevas máquinas el mes pasado para ayudarlo, pero, desde entonces, sólo ha visto en ellas una amenaza.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

V.S.F.F.

247/C/3

### GRUPO III

#### 1. .... 25 pontos

##### Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação ..... 20 pontos
- correcção morfossintáctica, léxica e ortográfica ..... 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando uma estrutura apropriada para dar ânimo e tranquilizar («¡Ánimo!» / «tranquilo, que...» / «no hay nada por lo que preocuparse...» / «no es para tanto» / «no debes preocuparte por...» / «trata de ver el lado bueno de las cosas»), agradecer a ajuda («Gracias» / «No sabes cuánto te lo agradezco»);
- utilizando a forma de tratamento adequada para falar com um amigo («tú»);
- expondo razões tranquilizadoras, coerentes com o tema.

##### Sugestão de resposta:

AMIGO: – Estoy realmente agobiado, Juan. En mi empresa van a instalar Internet y seguro que me quedo sin trabajo...

USTED: – Tranquilo, que no creo que te echen por eso.

AMIGO: – ¿Tú crees?

USTED: – Mira, lo más normal en estos casos es que no despidan a nadie, sino que reciclen a sus empleados de siempre. Trata de ver el lado positivo y piensa que aprenderás cosas nuevas, por ejemplo. No te preocupes más.

AMIGO: – Gracias, necesitaba un poco de ánimo.

#### 2. .... 50 pontos

##### Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação: responde às funções esperadas, no registo adequado. .... 10 pontos
- organização e estruturação interna adequadas ao tipo de texto. As ideias são coerentes entre si, sem confusões, nem repetições ..... 10 pontos
- estruturas, expressões e léxico adequados às funções, tipo e registo do escrito. Sintaxe maleável – não sincopada – com correcta utilização dos elementos de coesão ..... 10 pontos
- correcção morfossintáctica (estruturas, ausência de interferências, paradigmas) e precisão ..... 10 pontos
- correcção ortográfica ..... 5 pontos
- expressividade: conteúdo interessante, convincente, original; capacidade para implicar o leitor, expressar implícitos e humor;
- riqueza verbal, traços de estilo pessoal, mapa formal cuidado ..... 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto máximo de 10 pontos, proporcional ao número de indicações de desenvolvimento do tema não respeitadas.

- Desrespeito pelo número limite de palavras: desconto máximo de 10 pontos de acordo com a seguinte tabela:

Texto com:

- menos de 90 palavras – 10 (dez) pontos
- entre 91 e 109 palavras – 5 (cinco) pontos
- entre 110 e 165 palavras – sem penalização
- entre 166 e 190 palavras – 5 (cinco) pontos
- mais de 190 palavras – 10 (dez) pontos

**V.S.F.F.**

247/C/5

---